

## 《清华名师风采》选登

《清华名师风采》是有关清华大学名师的系列图书（共3卷），由清华子弟发起、编写，由周文业、陶中源、史际平等编著，山东画报出版社2012年1月出版。

该系列图书历时三年收集整理编撰，收录了一百多位清华名师的翔实史料、数千张珍贵老照片，独家呈现了众多名师的亲友人际关系、一生游学地理路标，是有关清华非常值得收藏的经典宏著，再现了清华人记忆中的绝代风华。



本期首先选登吴达元、李丕济、周先庚、罗念生、袁复礼五位名师，以飨读者。

## 外国语言与文学家 吴达元



一九二九年清华大学毕业照

吴达元先生（1905—1976），祖籍广东省中山县，1905年生于上海。未及周岁丧父，他和他的四个兄长全靠母亲用勤劳的双手抚养成人。由于家境贫寒，吴先生幼时入广肇义学读书。他勤奋好学，考试常名列前茅，老师们对他都非常器重。在小学毕业典礼上，校董霍守华先生当即允

诺资助他深造，负责从中学到大学所需学杂膳宿等费用。

1912年他考入上海南洋大学附中（后改名南洋模范中学、上海交通大学附中）。该校规定学生总平均分数在82分以上者，可以获得免收学杂费用的奖励。他除第一学期外，每学期都获得此奖励。

1924年参加在丹麦哥本哈根举行的世界童子军大会，获“黑夜寻路”比赛第二名。

1925年附中毕业，直升南洋大学（后改名上海交通大学），读工科一年级。

1926年他插班考入清华大学外国语言文学系。大学期间参加清华大学铜管乐队和管弦乐队，吹奏长笛。1929年清华本科毕业获学士学位后，留校读清华大学文科研究所外国语言文学部研究生。



30年代在法国



1935年在清华大学古月堂

1930年到法国学习，先后在底雄大学、法国巴黎大学、里昂中法大学研究法国语言文学，1934年获里昂大学Licenciés-lettres学位。

1934年回清华任教，自此毕生从事法国语言和文学的教学和研究工作，1936年晋升为清华大学外文系教授。1936年5月和陈穗翘女士结婚，1937年女儿吴庆宝出生。

1937年抗日战争开始，随清华大学南迁，先后任长沙临时大学文学院外文系教授、西南联大文学院外文系教授、师范学院英语系教授，1944年任西南联大外文系主任、师范学院英语系代主任。

1939年日机开始对昆明进行狂轰滥

炸。西南联大很多教职员迁居郊区，学校仍在城里上课。他的家搬到犁烟村。吴先生每星期要上三天课，来回一次就得穿坏一双草鞋。那时在犁烟村居住的年龄比他大的人如吴有训、杨武之诸位先生，也都是这样步行往返的。1942年儿子吴庆安出生。

抗战期间，教员的生活是十分艰苦的，但吴先生和广大知识分子一样，怀着抗战必胜的信心，依然兢兢业业从事教学，为国家培养人才，而且积极从事研究和著述。吴先生的《法国文学史》就是1939年在犁烟村开始编写的，前后用了七八年时间方告完成。参考用书都由他亲从城里背回来，夜间就在豆油灯下，伏案撰写，经常工作到深夜。吴先生本来就是深度近视，七八年下来就变得更加深了。吴先生和朱自清先生有着深厚的友谊，吴先生这部书每写完一章，都请朱先生在文字方面加以润色。朱先生当时虽然工作非常繁忙，但总是欣然应允，七八年如一日，使该书文字更加清新、流畅、凝



1938年秋吴达元和女儿吴庆宝于昆明西南联大

## □ 人物剪影

练和简洁。

1945年9月昆明“一二·一”惨案发生。吴达元先生开始写一些文章，批评国民党政治的腐败。

1946年抗战胜利后，北返途中，在广州中山大学讲学。1946年冬，吴先生一家回到清华，任清华大学外文系教授。1947年国外休假一年，赴美剑桥哈佛大学。1948年底回到清华任清华大学外文系代主任，1950年任清华大学外文系主任。在清华1936—1937年住丙所，1946—1952年住新林院1号。新中国成立，吴先生高兴得热泪盈眶，中国人民从此站起来了，他能祖国的教育事业大展宏图了。

1952年院系调整时，吴先生自清华转入北京大学西方语言文学系任教，并先后兼任法语教研室主任和该系副系主任，继续从事法语和法国文学教学。50年代末期，他与杨周翰、赵萝蕤教授共同主编《欧洲文学史》（后来此书由教育部定为部审教材），为该书的编写出版付出了辛勤的劳动。

1956年吴先生重译了博马舍的《费加罗的婚礼》，翻译了《塞维勒的理发师》。1962年开始帮助中国青年艺术剧院由陈颀导演，演出了《费加罗的婚礼》。周总理亲自观看了演出彩排。全系还组织了师生集体前往观看。该剧“文革”后在上海也曾公演。

十年动乱，对吴先生来说，是精神和肉体的双重苦难。他在1965年春就患了甲状腺癌，手术后自己知道癌症已到晚期，声音

也嘶哑了。这对他是一个严重的打击，情绪也为之低落。但经过治疗，病情竟渐趋稳定。一等健康稍有好转，他的心情又逐渐开朗，一心想把所余不多的时间完全贡献给祖国的外语文学事业。他一面积积极治疗，一面以只争朝夕的精神，努力工作。但“文化大革命”开始了，他虽然身体极度虚弱，但是还要被迫写那些写不完的检查。就是在这种情况下，当他住院治疗时，商务印书馆要再版他编写的《法语语法》，请他加以修改，他立即在病榻上开始工作。

1975年，吴达元先生病情日趋恶化，吞咽食物渐觉困难。虽然这样，他还是勉力把领导交给他的联合国文件翻译工作做完，并担任最后三位定稿人之一。他卧病时每天都要家属读报，关心着国内外形势。他未能看到祖国万紫千红的春天再度来临，1976年3月24日他的心脏停止了跳动。

吴达元先生先后在清华大学、西南联



1971年吴达元全家于北京大学燕东园

大和北京大学从事法语和法国文学的教学与研究达四十余年之久。他在教学中条理分明，论证严谨，深入浅出，对学生要求十分严格，同时特别注意培养学生端正的学习态度和正确的学习方法。

吴先生对青年教师的培养十分关心，一方面鼓励青年人登上讲台，同时又对他们课前的准备工作提出严格的要求。他对青年教师的讲稿都加以详尽的修改，对哪些问题应该先讲，哪些问题应该后讲，何处应详，何处可略，都一一指明，并要求他们把在讲课时可能碰到的问题，包括哪些问题应向哪一类学生提问，哪些内容应该板书，甚至写在黑板上的什么位置，事先都要有周密的考虑。青年教师开始上课时，他又亲自前往听课，对讲课中的不足之处，特别是在如何启发学生思考，如何调动学生的积极性，以及如何保持课堂上生动活泼的教学气氛等方面，都对青年教师给予极其珍贵的指导。

1970年北京大学恢复招收新生。在西语系这一届学生中，大部分由解放军各部队保送而来。吴先生编辑了一部《汉法一法汉军事辞典》。吴先生多方面收集资料，用自己的打字机打印法文部分，而中文部分又以工笔正楷抄写在他亲自利用废纸裁成的一张张同样大小的简陋卡片上，然后按汉语拼音顺序一一排列，装入大小相同的十只纸盒内。他让他的女儿把这装着一万七千多张卡片的整理得整整齐齐的十盒卡片用小孩车推着，自己在后边慢慢地跟着走，送交到系里。

吴达元先生治学，善于吸收新鲜思想，不为传统所缚。吴先生首先在法语教学中用“谓语”和“动词”来加以区别。



1975年11月，吴达元和夫人陈穗翘

在1954年北大法语教研室受高教部委托拟订的《法语教学大纲》中已经采用，现在在我国的法语教学中都被普遍接受了。

吴先生不但终生致力于培养青年教师的工作，而且从不以师长自居，总是虚心听取青年教师的意见。1957年他编写《法语语法》时，曾将初稿逐章分送他的几个学生传阅，征求意见。1965年修订此书时，他已多年不亲自讲语法课，因此吴先生仔细研究接替他讲语法课的学生的讲稿，择其善者而从之。并在再版题赠中特别提起此事，表示谢意。

我国出版的学术著作，对索引工作普遍忽视。吴先生则一向对这项工作非常重视，在他早年发表的《法国文学史》，在《法语语法》修订再版本篇末，都有一个详细的索引，为读者提供了极大的便利，而做好索引对作者来说却是一件非常费时费力的工作。吴先生所编的这些索引，都是由他亲自编制，从未请人帮忙。

吴先生一生对待每一件工作都是极为认真、踏实，全身心投入去做的。他为人一贯坦诚，严于律己、乐于助人，只要答应的事情就竭尽全力去完成。

本篇由吴达元之女吴庆宝编写